

עברית בלבד

English Only

Только на русском языке

Solo español

(קטעים חדשים!)

(New Excerpts!)

(¡Nuevos fragmentos!)

**תפקיד האישה בתיקון העולם ללשמה - קטעים נבחרים מהמקורות לכנס נשים
13.11.2022**

**The Woman's Role in Correcting the World into Lishma - Selected
Excerpts from the Sources for Women Convention Nov. 13, 2022**

**Роль женщины в исправлении мира - избранные отрывки из
первоисточников к женскому конгрессу 13.11.2022**

**La función de la mujer en la corrección del mundo hacia Lishmá -
Fragmentos elegidos de las fuentes para el congreso de mujeres
13.11.2022**

1. אין הדורות נגאלים אלא בזכות נשים צדקניות שבדור.
(מדרש זוטא. רות ד, י"א)

1. Midrash Zuta, Ruth 4: 11

The generations are redeemed only by the merit of righteous women in the generation.

1. Мидраш зута (малый Мидраш), Рут 4:11

Поколения достигнут своего освобождения благодаря праведным женщинам поколения

1. Midrash Zuta, Rut 4:11

Las generaciones se redimen sólo por el mérito de las mujeres justas de la generación.

2. כל ימי שרה היו תמימים בעבודת ה', היא שֶעבדה כל רגע מחייה וכל ניצוץ מכוחה לעבודת ה', ולא
השאירה כלום לשליטת יצר הרע, זוהי מידת המלכות האמיתית.
(הרב אליהו דסלר. מכתב מאליהו)

2. Eliyahu Desler, "A Letter from Eliyahu"

All of Sarah's days were complete with the work of the Creator. She enslaved every moment of her life and every spark of her strength to serving the Creator and did not leave a thing for the governance of the evil inclination. This is the true quality of *Malchut*.

2. Рав Элияху Деслер. Письмо от Элияху

Все дни Сары были беспорочными в работе Творца, она подчиняла каждое мгновение своей жизни и каждую искру своих сил работе Творца, и не оставляла ничего власти злого начала, это истинная мера малхут.

2. Eliyahu Desler, "Una carta de Eliyahu"

Todos los días de Sara fueron completos con el trabajo del Creador. Ella esclavizó cada momento de su vida y cada chispa de su fuerza para servir al Creador y no dejó nada para el gobierno de la inclinación al mal. Esta es la verdadera cualidad de Maljut.

3. באדם כתוב וייצר שתי יצירות, היינו שבכוח האדם להמשיך הארה מעולם הבא, והוא כוח הזכר שמושך הנשמה מעולם העליון, וכוח האישה לגמור תיקון הפעולה בעולם הזה. ("שפת אמת". פרשט)

3. Sefat Emet, Portion Pinhas

It is written about Adam, "He created two creations." This means that man has the power to extend illumination from the next world. He is the power that draws the soul from the upper world, while the power of the woman is to complete the correction of the action in this world.

3. Сфат Эмет, глава Пинхас

Об Адаме сказано, что были созданы два творения, то есть в силах человека притянуть свечение из будущего мира. И это является мужской силой, притягивающей душу из высшего мира. А женской силой завершается исправление действия в этом мире.

3. Sfat Emet, Parashat Pinjas

Se escribió acerca del hombre: realizó dos creaciones, es decir, que el hombre tiene la capacidad de atraer una iluminación del próximo mundo, y es la fuerza masculina que atrae el alma del mundo superior, y la fuerza de la mujer es finalizar la corrección del acto en este mundo.

4. אוי לעולם כשהנשים שולטות בעולם. וכשנביא ישראל ראה, שישראל מעקמים דרכם, ונמצאים בעוונות לפני אדונם, אז אמר, נשים שאננות, איך אתן שוקטות? איך אתן יושבות שלא להתעורר בעולם? קומנה, ותשלוטנה על הגברים. ("זוהר לעם". ויקרא. מאמר "נשים שולטות בעולם", סעיף 327)

4. Zohar for All, VaYikra [The Lord Called] " Women Rule the World", Item 327

Woe unto the world when women rule the world. When the prophet of Israel saw that Israel were twisting their ways, and perform iniquities before their Master, he said, "Women that are at ease, why do you keep quiet? Why do you sit and not awaken in the world? Rise up and take governance over the men."

4. Зоар для всех. Глава Ваикра. Статья "Женщины властвуют в мире", п. 327

"Горе миру, когда женщины властвуют в мире. Когда пророк Исраэля увидел, что Исраэль извращают свой путь и пребывают в грехах пред своим Господином, он сказал: "Женщины беззаботные, как вы можете молчать, как вы можете сидеть, не пробуждаясь в мире? Поднимитесь" и властвуйте над мужчинами.

4. Zohar para todos, VaYikra [El Señor llamó] " Las mujeres gobiernan el mundo", Artículo 327

Ay del mundo cuando las mujeres gobiernan el mundo. Cuando el profeta de Israel vio que Israel distorsionaban sus caminos, y realizaban iniquidades ante su Señor, dijo: "Mujeres que están serenas, ¿por qué se callan? ¿Por qué están sentadas y no "despiertan al mundo? Levántense y gobiernen a los hombres

5. כשברא הקב"ה את העולם, מסר היכלו בידי המלכה להשגיח על העולם.
("זוהר לעם". זוהר חדש. חוקת. מאמר "למנצח על השושנים", סעיף 120)

5. Zohar for All, Zohar Hadash, Hukat, "To the Conductor [also: Winner] of Lilies", Item 120

When the Creator created the world, He trusted His hall in the hands of the queen to watch over the world.

5. Зоар для всех. Новый Зоар. Глава Хукат. Статья "Победителю над розами", п. 120

Когда Творец сотворил мир, он отдал свой чертог в руки царицы, чтобы она управляла миром.

5. Zohar para todos, Jukat, "Al director sobre los lirios", 120

Cuando el Creador creó al mundo, entregó su palacio en manos de la reina para cuidar al mundo.

6. שתי נשים היו נמצאות בעולם, ואמרו שבחו של הקב"ה, שכל הגברים שבעולם לא יאמרו כך. הן דבורה וחנה. חנה אמרה, אין קדוש כה', כי אין בלתי. וכל הכתובים הלאה, והיא פתחה את פתח האמונה בעולם.

("זוהר לעם". ויקרא. מאמר "שתי נשים היו נמצאות בעולם". סעיף 329)

6. Zohar for All, VaYikra [The Lord Called], Item 329

There were two women in the world, and they praised the Creator like all the men in the world will not. Those are Deborah and Hannah. Hannah said, "There is none holy as the Lord, for there is none besides You," and all the writings that follow. She opened the door to faith in the world.

6. Зоар для всех. Глава Ваикра, 329

Две женщины находились в мире, воздавая хвалу Творцу так, как не воздавали все мужчины мира. Это Двора и Ханна. Ханна сказала: «Нет святого, как Творец, ибо нет другого, кроме Тебя», а также всё сказанное далее. Она открыла устье веры в мире.

6. Zóhar Laam, VaYkrá, 329

Hubo dos mujeres en el mundo y dijeron alabanzas del Creador, de un modo que los hombres en el mundo no dirán. Estas fueron Dvorá y Janá. Janá dijo: No hay más bendito que Dios, pues no hay nada más que Tú. Todos los escritos a partir de ese momento fue ella quien abrió la entrada a la fe en el mundo.

7. שמעי בת וראי, והטי אוזנך כי בך תלויה השמיעה. [...] שמעי, הביאי תפילותיהם לפניי, כי הפתח של הכול בך הוא, הכול מסרתי בידך להנהיג את העולם.

("זוהר לעם". זוהר חדש. חוקת. מאמר "למנצח על שושנים", סעיף 119)

7. Zohar for All, Zohar Hadash, Hukat, "To the Conductor [also: Winner] of Lilies", Item 119

Hear, daughter, and see, and lend your ear." "Hear," for hearing depends on you [...] "Hear," bring their prayers before Me since the door to everything is in you. I have placed everything in your hand, to lead the world.

7. Зоар для всех. Новый Зоар. Хукат. Статья "Победителю над розами", п. 119

Слушай, дочь, и смотри, склони слух свой, ибо от тебя зависит способность услышать [...]. Услышь, вознеси их молитвы ко Мне, ибо вход ко всему находится в тебе, всё отдал Я в руки твои, чтобы ты управляла миром.

7. Zohar para Todos, Zohar Hadash, Hukat, "Al Conductor [también: Ganador] de Lirios", Punto 119

"Escucha, hija, y ve, y presta tu oído", pues la audición depende de ti [...] "Escucha", trae sus oraciones ante Mí ya que la abertura a todo está en ti. He puesto todo en tu mano, para dirigir el mundo.